

Soluzioni igus® per le macchine utensili

macchine

Special igus® products for machine tools



Sistemi per catene portacavi...Cavi Chainflex®...igus.it

utensili

...iglidur®.igubal®.DryLin®.xiros®/.plastics.for.longer.life®/..

Benvenuti alla igus®!



Ad Ottobre 2009 la EMO aprirà i battenti. La igus® sarà presente a Milano in fiera. Vi presenteremo le ultime novità che vi daranno contemporaneamente vantaggi tecnologici ed una riduzione dei costi. Vi aspettiamo in fiera! Troverete igus® al **pad 3, stand F30**.

Ci vediamo a Milano!

In October 2009 the EMO will open its doors again. Of course, igus® is there in Milan. We present a variety of new products, which allow you to improve technology and costs savings. Visit us for an espresso or cappuccino! We looking forward to meet you there! You will find igus® in **pavillon 3, stand F30**.

Ci vediamo a Milano – We'll see us in Milan!

plastics for longer life®

Aumentate la vs. tecnologia e riducete i costi!

Oggi è il momento giusto per ottimizzare tecnologicamente le vostre macchine riducendo contemporaneamente i costi.

La igus® ha sviluppato **oltre 80 nuovi prodotti** disponibili da magazzino e spedibili **in 24 ore o in giornata**. Senza minimo d'ordine, senza costi aggiuntivi.

Visitate il nostro sito internet **www.igus-machinetools.com**. Troverete maggiori informazioni, comodi strumenti per la progettazione e molto altro.

Buona lettura!

Improve technology and reduce costs!

Now is the right time to optimise machines and technologies with innovations that also save costs.

igus® developed **more than 80 new products** and range enlargements. igus® ship ex stock **within 24 hours or at the same day**. No minimum order quantities, no surcharges.

Visit our industrial sector website **www.igus-machinetools.com**. You can find detailed information, helpful online tools and more.

Enjoy reading!



Dipl.-Ing. (FH) Markus Fuchs
Specialista igus® per le macchine utensili Line manager, Machine Tools and Automation



24 ore o in giornata

La maggior parte dei prodotti igus sono spedibili in 24 ore. Su richiesta sono possibili spedizioni speciali o express. Interpellateci in merito.

24 hrs delivery time

The goods leave igus® within 24 hrs. On request we can deliver via express or special delivery. Please inform us about your wishes.



Nessun minimo d'ordine

La igus® non ha nessun minimo d'ordine. Ordinateci semplicemente quello che avete bisogno.

No minimum order

igus® has no minimum order. Just order the amount you need.



Garanzia

Vi forniamo una garanzia legalmente riconosciuta. Insieme verifichiamo i parametri applicativi e vi forniamo un certificato di garanzia specifico per la vs. applicazione.

With warranty

Beyond the legal warranty we also vouch for wear and tear. Together with you, we define your application's parameters. With a warranty certificate!



Ordini e Servizio tecnico

Dal Lunedì al Venerdì dalle 8:00 alle 20:00 pm
Sabato dalle 8:00 alle 12:00

Ordering times

From Monday to Friday 8:00 am - 8:00 pm
Saturday 8:00 am - 12:00 am



Hotline

Tel +39-039-5906-1
Fax +39-039-5906-222

Hotline

Phone +49-2203-9649-800
Fax +49-2203-9649-222



Onlineshop

Visitate il sito **www.igus.it**. Potrete trovare tutta la gamma igus® ed effettuare ordini direttamente online.

Onlineshop

See **www.igus.eu**. There you can find our whole product range. Order around the clock.



Avete altre richieste?

Per altre richieste o informazioni contattateci oppure visitate il nostro sito internet **www.igus.it**.

You have questions?

For questions and more information call us or use our online productfinders on **www.igus.eu**.

***Nota: Per tempo di consegna si intende la spedizione della merce dal magazzino igus®**

***Note for delivery time: Delivery time means time until shipping of goods**

/...indice/...content/...

Come migliorare la Vs. macchina utensile con i prodotti igus® How igus® products can improve your machine tools

3 assi e torsione

3 axes and torsion:

Triflex® R - Catena portacavi per robot
3D-E-Chain® for robots

► pagina page 17

Accessori versatili

Versatile accessories:

Pettini fissacavi Chainfix, staffe e traversini sagomati Chainfix strain relief, Chainfix tie-wrap clamps and Extender crossbars

► pagina page 18

Guida sicura Secure guiding:

Canali di guida in alluminio Super Alu trough

► pagina page 19

Semplice e in un pezzo

Easy and one piece:

Supporto d'appoggio Support tray

► pagina page 19

Cavi preassemblati per azionamenti Assembled drive cables:

ReadyCable®

► pagina page 23

Supporto per il tratto superiore in corsa lunga, in autoportanza Upper run guide for long travels, unsupported:

Guidelok

► pagina page 10 + 11

Protezione fino a 850°C Protection up to 850° C:

Catene chiuse in materiale HT E-Tubes HT material

► pagina page 9

Per movimenti circolari

For circular movements:

Modulo RBR RBR module

► pagina page 15

Novità mondiale: Catena repellente ai trucioli World premiere:

Chip resistant E-Tube: RX 40

► pagina page 6 + 7

Sistemi per catene portacavi preassemblati Fully harnessed E-ChainSystems®:

ReadyChain®

► pagina page 24 + 25

Funzionamento silenzioso senza vibrazioni Minimal noise and vibration for high speed axes:

Sistema system E6, T3 & E3

► pagina page 14 + 15

Resistenti all'olio, ingombri ridotti, UL & CSA Oil resistant and space-saving, UL & CSA:

Cavi Chainflex® cables

► da pagina from page 20

Protezione dai trucioli, coperchi estraibili Chip protection due to snap-on lids:

RA3838 chiuse E-Tubes

► pagina page 8 + 9

Risparmio di tempi e spazi di montaggio Save assembling time and space: EasyChain®

► pagina page 16

Un'unica catena per tutte le applicazioni One chain for all applications:

Sistema system E4.1

► pagina page 12 + 13

Altri prodotti igus® per macchine utensili

More igus® products for machine tools:

DryLin® cuscinetti ibridi e sistemi lineari Hybrid linear bearing & linear guiding

► da pagina from page 26

iglidur® cuscinetti bearings, igubal® snodi sferici spherical bearings, iglidur® PRT & xiros®

► da pagina from page 28

protezione dai trucioli /...chip protection

RX40 -
RX40 -

Ampie sezioni con altezza utile fino a 52mm Large interior cross section with 52 mm max. inner height

Protezione totale dai trucioli, profili lisci, senza spigoli Full chip protection without undercuts, projecting edges and gaps

Forma arrotondata per evitare accumulo di trucioli Round contour prevents chip accumulation

Fissaggio perfetto con attacchi a flangia Perfect fastening with flange mounting brackets (optional: with strain relief)

Copertura del perno /foro, e denti di fermo Covered pin/bore connection and stop dogs

Nuova catena chiusa repellente ai trucioli New E-Tube with chip repellent design

Una novità mondiale per la igus®, la prima catena chiusa, repellente ai trucioli, robusta e apribile! A world premiere from igus® - a totally redesigned E-Tube repels chips, is extremely tight, and still openable!



Materiale HT fino a 850 °C a richiesta
HT material up to 850°C as special design

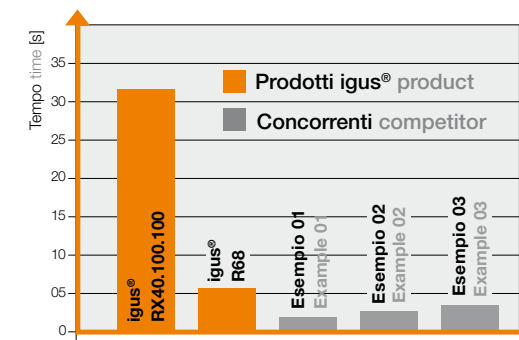


24 ore o in giornata*
24hrs or today*

Protezione ai trucioli fino a 850 °C
Chip protection up to 850° C



Materiale HT(opzionale) : resistente ai trucioli caldi fino a 850 °C
HT material (optional): resistant to hot chips up to 850° C



Immersione in acqua

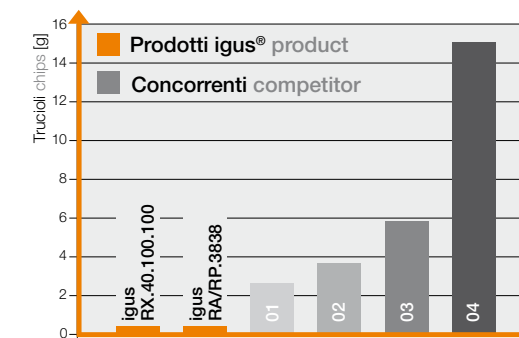
La catena RX richiede più di 30 sec. per riempirsi d'acqua

Drowning under water

For the RX E-tube, it takes more than 30 sec. to fill up with water



Canale per una guida sicura della catena RX Open trough design for safe guidance of RX E-Tube. Chips can fall through



Intrusione trucioli

Solo 0,2 g di trucioli trovati nella catena RX dopo 80.000 cicli.

Chip intrusion

Only 0,2 g of chips were found inside the RX E-Tube after 80.000 cycles



Fissaggio perfetto: Attacchi con possibilità di fissacavi Perfect fastening: Mounting bracket optional with strain relief



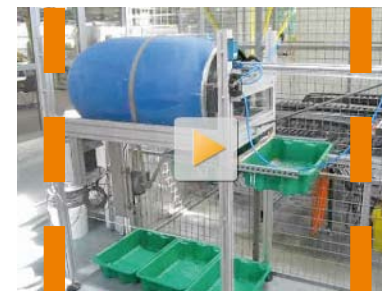
Apertura rapida sul raggio esterno con vite di bloccaggio eccentrica Easy opening of lids on the outer radius with embedded eccentric locking mechanism



Separazione interna - Separazione modulare ottimale per i cavi Interior separators - Separation with cable-friendly separators and shelves



Montaggio clip: www.igus.de/de/rx
Video assembly: www.igus.eu/en/rx



Video con test sui trucioli: www.igus.de/de/rx
Video Chip instrution: www.igus.eu/en/rx

protezione dai trucioli/...chip protection

RA/RP3838 catene chiuse: Coperchi apribili RA/RP3838 E-Tubes: snap-on-lids

Un'altra novità mondiale contro i trucioli. Coperchi con tenuta. Tutti gli elementi antitrucioli!
Another world premiere against chips. Lids with special seals are clipped on to an E-Chain®. All existing elements are still useable - absolutely chip-tight!

trucioli
free

Coperchi apribili internamente ed esternamente al raggio Lids snap open on inner and outer radius

Ottima tenuta alla torsione delle maglie a incastro Proven overlapping side links for high torsion stability

Opzione per coperchi in polimero o in alluminio resistenti al caldo
Optionally polymer-lids or heat-resistant aluminum-lids

Connessione sicura dei coperchi grazie al sistema di tenuta a labirinto. I trucioli vengono "respinti" dai coperchi e non entrano in contatto con l'interno della catena.
Tight interlocking of lids due to the stepped „labyrinth“-seal. Chips are simply scraped off by the lid contour and do not get in contact with the interior

Connessione perfetta grazie agli attacchi flangiati HT
material up to 850°C as special design

24 ore o in giornata*
24hrs or today*

Aggancio rapido del coperchio – compatibili anche con la serie E4. 42
Just clip on lids - works also with Series E4.42



Coperchi a inserimento rapido sul traversino Lids easily snap on to the plastic cross bars



I coperchi si sormontano assicurando la protezione interna dai trucioli Lids mate, sealing the interior against chips

E2 Catene chiuse per trucioli e sporco fino a 850 °C E2 E-Tubes: Protection against chips and dirt



Catena chiusa E2 R100: completamente chiusa E2 E-Tube R100: Cost-effective, fully closed E-Tube



Catena chiusa R: Passo corto per un movimento preciso e silenzioso E2 E-Tube R: Single lids and smaller pitch for even smoother running



Serie E4: catena chiusa
E4 Series: Closed E-Tubes

- Protezione dai trucioli (anche in temperatura)
- Versione in igumid HT : resistente ai trucioli fino a 850 °C
- Coperchi apribili sul raggio interno ed esterno
- Riduzione del tempo di assemblaggio
- Very good protection against chips (also hot chips)
- E-Tubes with igumid HT: Repel hot chips up to 850°C
- Hinged, snap-open, removable lids along inner and outer radius
- Reduce assembly time



Le catene chiuse consentono un'alta protezione alla contaminazione (foto: applicazione dopo 4 anni). Doppio dente di fermo per una maggiore durata. E-Tubes offer perfect protection for very high contamination (picture: application after 4 years). Double stop dog system for longer service life.

Esempi di applicazione Application examples



Catena chiusa su macchina utensile con trucioli caldi E2 Tube in machine tool with hot chips



Serie R188, sicura contro i trucioli in applicazione su un fianco a sbalzo Chips-safe series R188 for side-mounted application



Catena chiusa su macchina utensile E-Tube in machine tool

protezione dai trucioli / ..chip protection

“Guidelok” corse lunghe in “autoportanza” senza accumulo di trucioli

“Guidelok” upper run guide for long travels, self-supporting in chip areas

Per le corse lunghe sulle macchine utensili la guida della catena è problematica. Anche per i trucioli. Il “Guidelok” igus® è un'ottima soluzione.

Especially for long travels on machine tools, if the E-Chain® has to be gliding, metallic chips are a problem. igus® Guidelok is a cost-effective solution

I trucioli non possono accumularsi tra il tratto superiore ed inferiore Chips cannot get stuck between upper and lower run

Grande incremento della lunghezza “autoportante” della catena Enormous increase of „self supporting“ length of E-Chains®

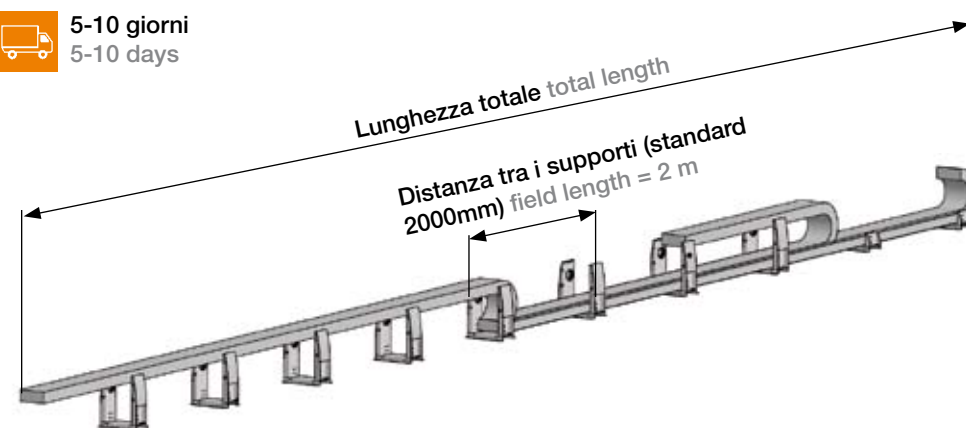
Minore forza di spinta / trazione (catena più piccola = risparmio energetico) Lower push-/pull forces (smaller E-Chains®, self supporting and rollers = energy efficient)

Sistema modulare con pochi componenti (anche senza canale di guida laterale) Modular system with few parts (also possible without sideways trough)



Clip : www.igus.de/guidelok
Video: www.igus.eu/guidelok

 5-10 giorni
5-10 days



Corse autoportanti fino a 50 m
Travels, unsupported up to 50 m possible

Principio di progettazione Design principle

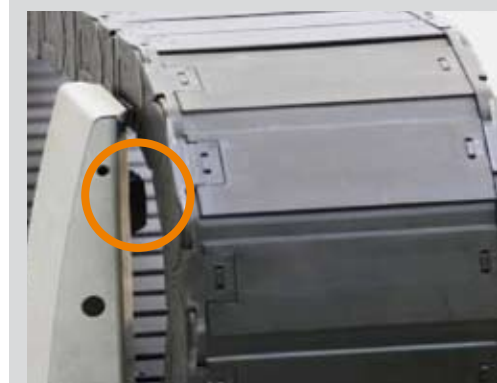
Rullo di supporto anche nel tratto in movimento del raggio! Roller support also possible in the radius-moving-space!



La catena si muove all'interno della guida, e col raggio spinge indietro grazie ad una molla i rulli a scomparsa... The E-Chain® is guided in the trough channel, pushing back the spring loaded roller support with its radius...



...che ritornano in posizione quando il raggio della catena è passato....
...which snaps back out again after the E-Chain® radius has passed...



...quindi il tratto superiore si appoggia sul rullo di supporto. ...the upper run then gets to lay on the roller support.



/...Una per tutto/...One for all/...

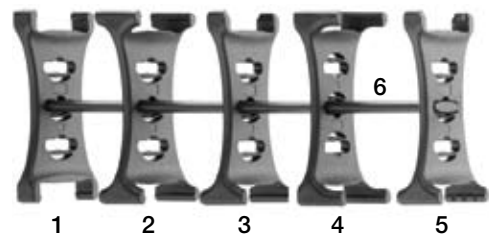
Sistema E4.1 - Una catena per tutto System E4.1 - One E-Chain® for all

igus® catene E4.1

Il sistema E 4.1 combina tutti i vantaggi delle 3 serie precedenti. Con le stesse dimensioni o più piccole, E4.1 è spesso più stabile delle serie precedenti.

igus® E-ChainSystem® E4.1

igus® System E4.1 - One E-Chain® for almost all applications. System E4.1 combines all advantages of its three predecessors. At same or smaller dimensions, E4.1 is often stronger than its predecessors.



1. Separazione stretta Narrow separator
2. Separatori con aggancio più largo Separator with wide foot
3. Separatori rapidi Quick-Separator
4. Separatori asimmetrici Asymmetric separator
5. Separatore con dente Notch separator
6. Separatore ad incastro Clip-in shelf



20% in più
rispetto alla E4/00
compared to E4/00



Maggiore lunghezza autoportante Large unsupported length

Maggiore autoportanza (+20% rispetto E4/00) grazie ai denti di fermo ed una migliore design delle maglie. Large unsupported length (+20% compared to E4/00) possible thanks to special stop dog, tongue and groove combination.



Video: www.igus-machinetools.de/E41-Video



Materiale HT fino ad 850 C° a richiesta HT material up to 850°C as special design



24 ore o in giornata*
24hrs or today*



Nuova separazione interna per la E4.1: guida precisa dei cavi con pochi componenti. Meno usura per i cavi grazie ai piedini arrotondati.

New interior separation tool box E4.1: Guide cables precisely with fewer parts - Cables last up longer because of rounded foot



Nuovi traversini per quasi tutte le serie E4: la superficie dentata consente un montaggio sicuro anche per le applicazioni su un fianco. La scala graduata consente un rapido e corretto posizionamento New cross-bar for almost all E4-series: Notch teeth ensure safe fit for side-mount applications. Scaling makes exact positioning easy



Applicazioni a 90° Sidemounted application

Lo speciale aggancio tra le maglie permette circa il 30% in più di autoportanza rispetto alla serie E4/00. Also best suited for side-mounted applications due to tongue and groove design



Ottimizzazione del traversino Quick - Lock assemblaggio rapido e facile Optimized QuickLock cross bar - fast and easy assembly in one workstep

Assemblaggio rapido grazie al design delle maglie interne ed esterne Straight run and fast assembly through inner-/outer link design

Superfici interne e traversini lisci per una maggiore durata dei cavi Smooth, cable-friendly inner surfaces and crossbar

Elevata resistenza alle forze di spinta e taglio grazie al sistema ad incastro delle maglie By the tongue and groove design, very high, stiffening when shear forces are at work



Larghezze "infinite" con il sistema igus® estensibile "Infinite" chain width with igus® extension links



25-80% in meno sui tempi di montaggio! 25-80% lower assembly times!



Materiale - XXL : consente il 25% in più della lunghezza autoportante. Fino a 7m. autoportanti senza guida e supporti. XXL-material: Allows for up to 25 % more unsupported span. 7 m of unsupported travel without trough and support.



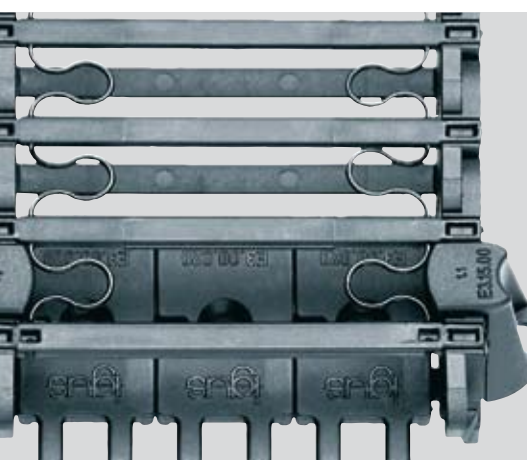
Sistema E4/light: Costo conveniente sulle corse brevi delle macchine utensili System E4/light: Cost-effective for short strokes in machine tools

/...silenziosa/...silent/...RBR-Modulare/...

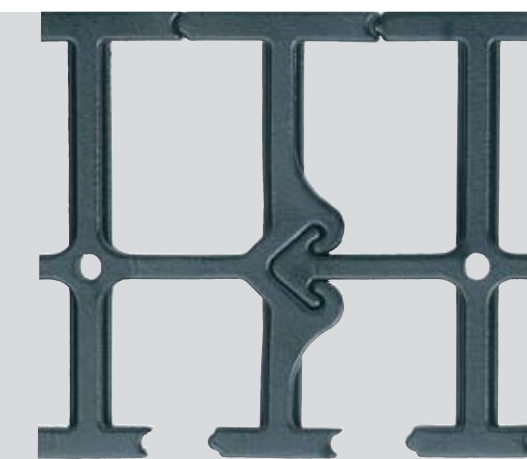
E6, E3 & T3: Silenziosa, resistente all'abrasione, per alte velocità E6, E3 & T3: Silent, abrasion-free, for high speeds



Sistema E6 - Nessun collegamento perno/foro System E6 - connector replaces pins and bores



Sistema E3 - Giunti elastici anziché collegamento perno/foro E3 - Elastic, dampening connector strip replaces pins and bores



T3 - Molto flessibile, antivibrazione, senza perno e foro di accoppiamento T3 - Highly flexible, lowvibration, without pin and bore connection

Le catene igus® che riducono la rumorosità - E3, T3 & e sistema E6
Le catene della serie E3, T3 ed E6 riducono rumorosità e vibrazioni. Lo speciale elemento a molla antiabrasione che sostituisce il sistema convenzionale perno/foro consente un movimento silenzioso e senza vibrazioni.
► Informazioni dettagliate: www.igus.it/e6

The extremely low-noise igus® E-Chain® - E3, T3 and E6 Systems
The E-Chain® of the E3, T3 and E6 Series have extremely low noise and vibration performance. The special, abrasion-resistant spring elements replace the conventional pin and bore connection of the chain links enabling the low noise and vibration operation of the E-Chain®.
► Detailed Information: www.igus.eu/e6

 **Misura livello rumorosità dB(A) Measurement values of sound pressure levels**

Sistema system E3: 38 dB(A)*
Sistema system T3: 33 dB(A)*
Sistema system E6: 46 dB(A)**

*Misure rilevate nel laboratorio igus® in accordo a DIN 45635 *figures determined in the igus® lab according to DIN45635

**Misure rilevate da Rhineland Technical Inspection Authority **Measurement conducted by the Rhineland Technical Inspection Authority

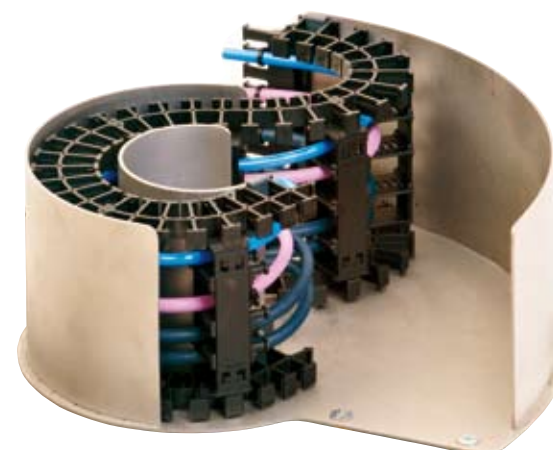


Molla flessibile in polimero; testata su 220 milioni di cicli Polymer spring with optional flexibility; 220 million cycles tested

Vibrazione ridotta e bassa rumorosità perché senza perno/foro Vibration minimizing and low noise because of no pin/bore connection



Movimento circolare a moduli per cambio utensili Circular movement modules for tool changer



T3 - Modulo con raggio reversibile (RBR) 4 elementi disponibili:

1. T3 catena RBR
2. Sistema di guida
3. Cavi Chainflex®
4. PRT giunto asso radiale a strisciamento iglidur®

T3-Module for reverse bending radii (RBR), 4 available elements:

1. T3 RBR E-Chain®
2. Guiding system
3. Chainflex®-cables
4. iglidur® PRT Slewing ring bearing



Video: www.igus-machinetools.de/T3-Video

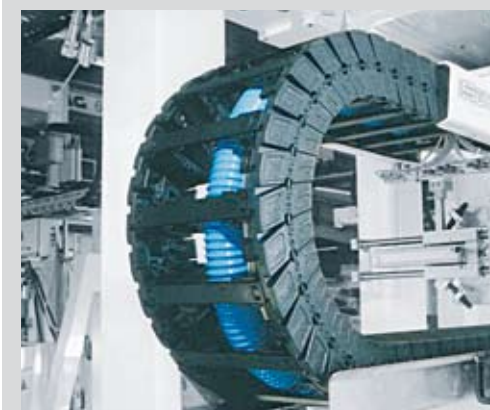
 **iF- design Award per il sistema E3**
iF-Design award for System E3

 **Versione ESD/ATEX su richiesta**
ESD/ATEX version upon request

 **Certificato di qualità per E3 e E6**
Qualification Certificate for E3 and E6

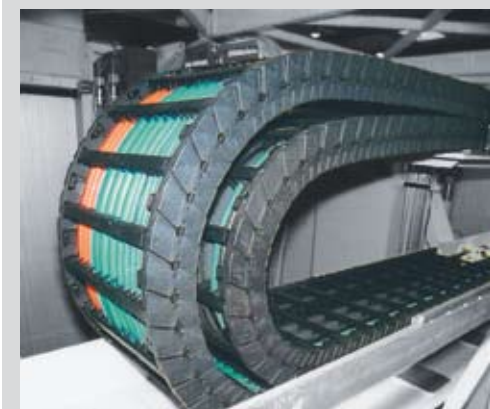
 **24 ore o in giornata***
24hrs or today*

Esempi pratici Practical examples



Sistemi E 6 per accelerazioni elevate, qui 78,5 m/sec²
System E6 - for highest accelerations, here 78,5 m/s²

 Video: www.igus-machinetools.de/E6-Video



E6 sovrapposte vibrazioni ridotte e gestione ottimizzata degli ingombri
Nested E6 for minimized vibrations and best milling accuracy



Catena T3 versione RBR
T3-Chain as RBR version

/...risparmia.save/...3 assi.3 axis/...

Risparmia spazio e tempi di assemblaggio: Easy Chain®
Save assembly time and space: Easy Chain®



Tempo di assemblaggio necessario per inserire 2 cavi diam. 6 e 10 mm Assembly time taken to insert 2 cables Ø 6 and 10 mm

Easy Chain®, catena economica e facile da riempire

- Inserimento immediato dei cavi dal raggio interno ed esterno
- Riduce i tempi di assemblaggio
- Molto elastica, resistenza alla fiamma UL94 – V2 e adatta per ambienti asettici
- Economicamente conveniente
- Disponibile in versione ESD

 **24 ore o in giornata***
 24hrs or today*



Video: Montaggio rapido Fast assembly:
www.igus.de/schnelle_montage

Easy Chains®, economical, easy to fill E-Chains®

- Easy to fill from the inner or outer radius
- Reduced assembly time
- Best elasticity, flammability rating UL94-V2 and perfect suited for clean rooms
- Low price with one piece design
- Also as ESD-version available



Easy Chain® – catena economica e facile da riempire Machinery of all kinds feature Easy Chain® - and reducing assembly time

3 assi e torsione: Triflex® R
3 axes and torsion: Triflex® R



Tre versioni: TRC, TRE (riempimento facile) e TRL (versione light) Three options: TRC, TRE (Easy to fill) and TRL (Light version)

 Triflex® R light
 iF- Design award 2007

 **24 ore o in giornata***
 24hrs or today*



Catena multidimensionale per applicazioni robotiche

La Triflex® R è stata sviluppata per complesse applicazioni di robot a 6 assi anche in ambienti gravosi. Oltre 100 componenti sono stati resi disponibili per rendere sempre più versatili ed ampia la gamma dei prodotti Triflex®. Esempio: Triflex® RS – un modulo compatto e universale. Possono essere realizzate applicazioni in spazi molto ristretti.

Multidimensional E-Chains® for robot applications

Triflex® R has been specially developed for the sophisticated 6-axis robotic applications in harsh industrial environments. More than 100 components have been made available meanwhile in the Triflex® R product range. For example: Triflex® RS - a very compact universal modul. Applications in very limited space can be realized.

Esempi pratici
Practical examples



Triflex® RS con montaggio opzionale per scatole di derivazione Triflex® RS with additional mounting option for terminal boxes



Triflex® R in ambiente di lavoro con olio e trucioli Triflex® R in the workroom of a machine tool



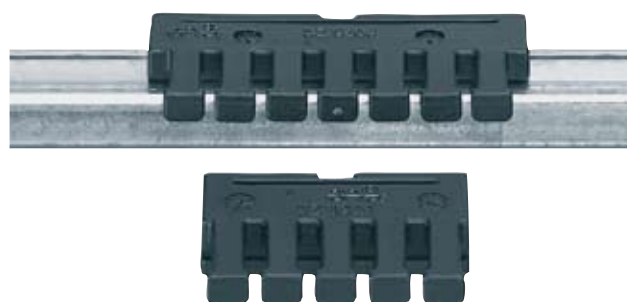
Triflex® R su macchina tornitrice Triflex® R at a lathe spindle

/...versatile/...modulare/...

Accessori versatili per tutte le catene serie E2 ed E4 Versatile accessories for all E2 and E4 E-ChainSystems®



Codice articolo leggibile dall'alto e sul lato indicazione per una corretta installazione Part No. legible from the top, marking with correct install direction on the side



Staffe Chainfix - rapide, economiche e sicure, per catene serie E2 e E4

- Lunga durata anche in applicazioni stressate grazie agli elementi di tenuta
- Integrabili agli attacchi KMA
 - ottimo sfruttamento dello spazio e rapidità di montaggio
 - possibilità di forniture in sistemi precablati
- Piede dal design ottimizzato per un montaggio facilitato nel profilo a C

Chainfix strain relief clamps - quick and economical and safe strain relief for E2 and E4 E-Chains®

- Long service life for dynamic applications thanks to improved clamping elements
- Integration with KMA mounting brackets:
 - Saves both time and space during installation
 - Available for complete systems with cables and strain relief
- Improved housing foot clamp for easy fit into C-profile

Chainfix Pettini fissacavi

- Integrabili agli attacchi
- Fissaggio sicuro dei cavi
- Fissabili a incastro in qualunque punto della catena

Chainfix tiwrap clamps

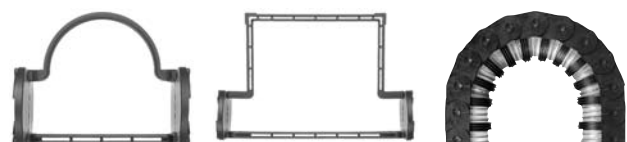
- Integrated in the mounting bracket
- Safe strain relief option for cables
- Interchangeable

Traversini sagomati - per tubi di grossi diametri

- Per tubi con diametro esterno fino a 300 mm
- Traversini montati esternamente al raggio per applicazioni in corsa lunga con speciali canali di guida
- Traversini montati internamente al raggio solo per applicazioni in autoportanza
- I traversini sagomati sono ancorabili direttamente ai montanti, oppure possono essere combinati con i traversini tradizionali

Extender Crossbar - for guiding of large hoses

- Suitable for hoses with an outside diameter up to 300 mm
- Gliding operation with outside radius extenders and special guiding trough
- Inside radius extenders - gliding operation is not possible
- The extender can be assembled on the chain links or in combination with two crossbars



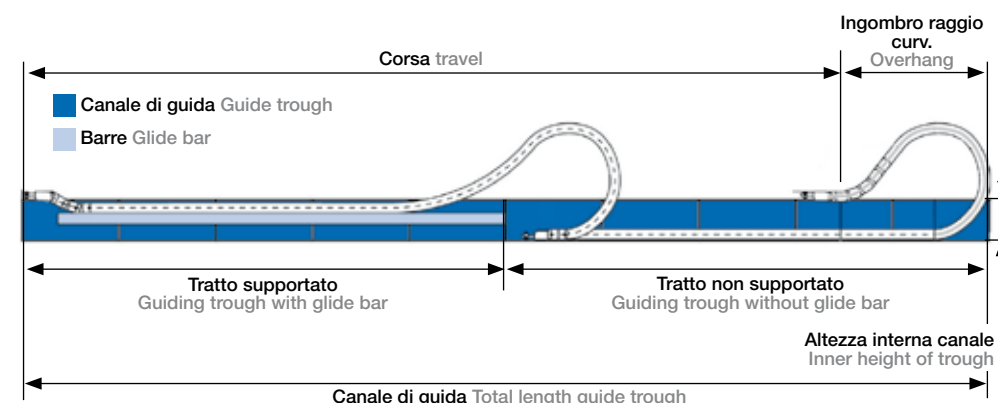
Per corse lunghe: Canali in acciaio

- Per corse lunghe da 5-12 m (a seconda del tipo di catena)
- Montaggio semplice e rapido (versione Basico e Heavy-Duty)
- Montaggio flessibile indipendente dalla lunghezza del canale
- Staffa di fissaggio semplice installabile all'interno o all'esterno sia sul piano di lavoro sia sul profilo a C

For long travels: Super Aluminum Trough

- In long travels according to chain type from 5-12 m
- Easy assembly with installation set (Basic or Heavy Duty)
- Flexible attachment onto support structure
- Bottom clamp can be mounted inside or outside - directly onto the bottom or C-profile

In figura catena portacavi in scorrimento su se stessa in corsa lunga con canale di guida Schematic diagram of gliding application / long travel



Supporto d'appoggio

- Moduli standard realizzati in un singolo pezzo
- Pronto per il montaggio, non è necessaria alcuna lavorazione
- Facile fissaggio alla vostra macchina

Simple one-piece support trays

- Complete system, ready to install (no more costly selfmade designs)
- Save on procurement and design time
- Easy installation onto your machine, on profiles or wall-mount brackets

Esempi applicativi Practical examples



Catena chiusa con corsa di oltre 20 m in una macchina utensile
E-Tube with more than 20 m travel on a machine tool



Corsa lunga - Sistema E4, corse fino a 500 m Long travel - System E4 up to 500 m

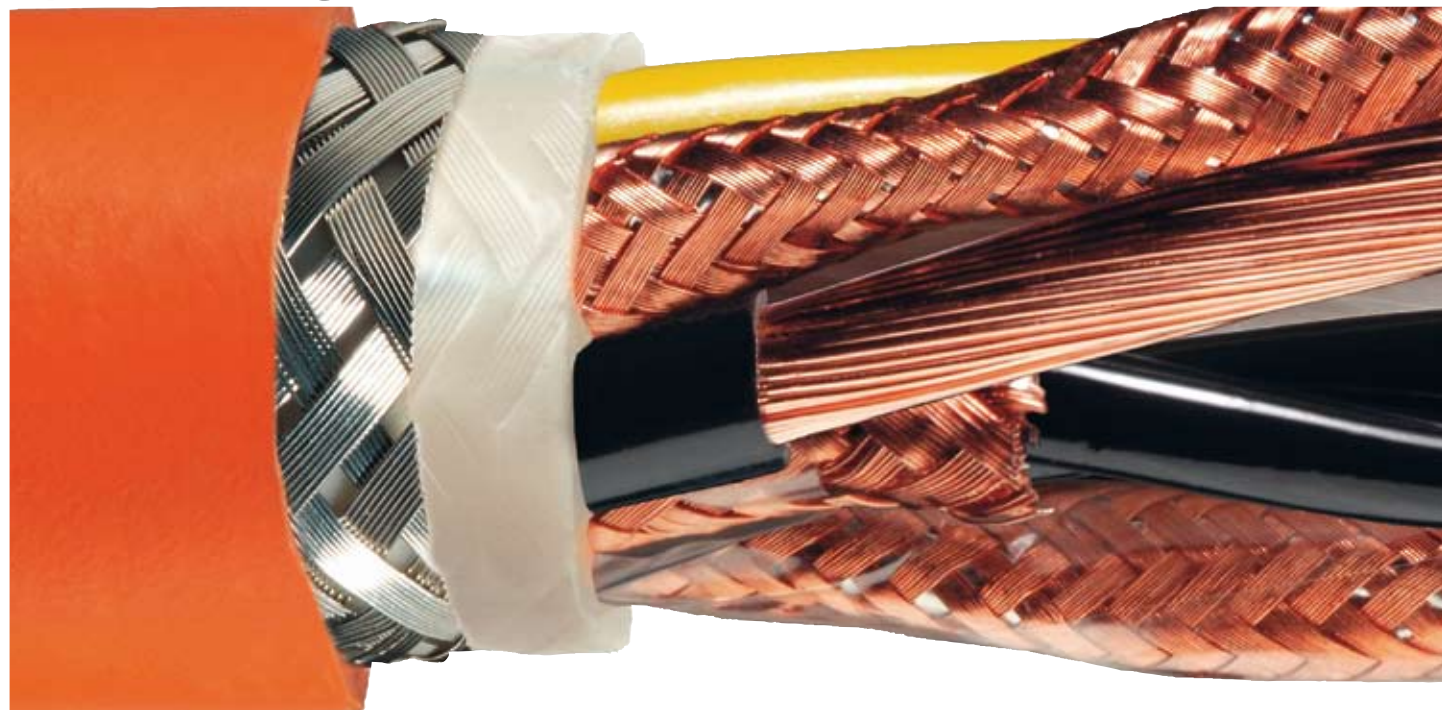


Manipolatore con catena portacavi verticale in piedi e canale di guida in alluminio E-Chain® on the tower of the storage and retrieval unit for high-bay warehouses rolls off from one aluminum guide trough to the opposite one

► Guidelok - Nessun accumulo di trucioli, pagina 10
Guidelok - upper run guide for long travels, page 10

/...Chainflex®/...cavi/...cables/...

Ingombri ridotti e resistenza all'olio: Chainflex®
Space saving and oil resistant: Chainflex®



850 cavi Chainflex®, specifici per impiego in catena portacavi

- Rivestimenti esterni in TPE, PUR e PVC resistenti all'usura
- Privo di alogeni e/o non propagante la fiamma
- Conformi a: UL, CSA, CE, DESINA, CEI
- Con raggio di curvatura < 4 x d

850 Chainflex® cables developed especially for the use in E-ChainSystems®

- Wear resistant TPE, PUR and oil-resistant PVC outer jackets
- Halogen-free and/or flame-retardant materials
- Different certificates: UL, CSA, CE, DESINA, CEI
- Smallest radii up to 4 x d

Ingombri ridotti Space saving



Testato per oltre
 40 milioni di cicli
 40 million cycles tested **4xd**

Norme e certificazioni per i cavi Chainflex® igus®
 Certificates and approvals for igus® Chainflex® cables



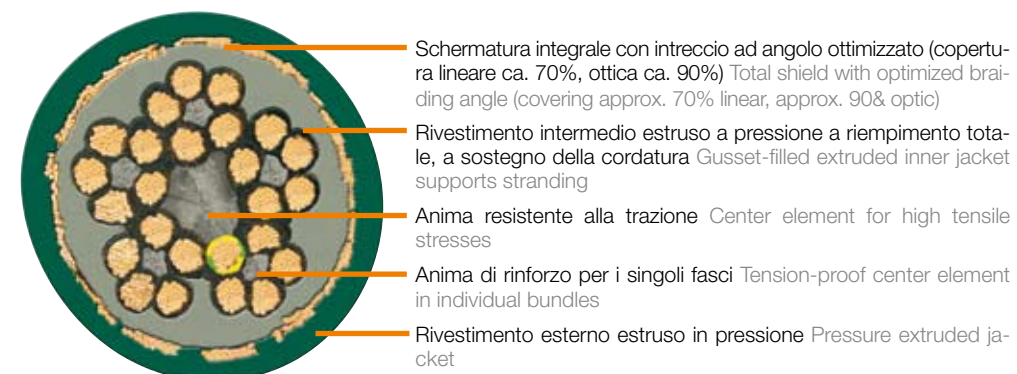
Magazzino cavi igus®, oltre 850 tipologie
 Large igus® cable stock with more than 850 cables



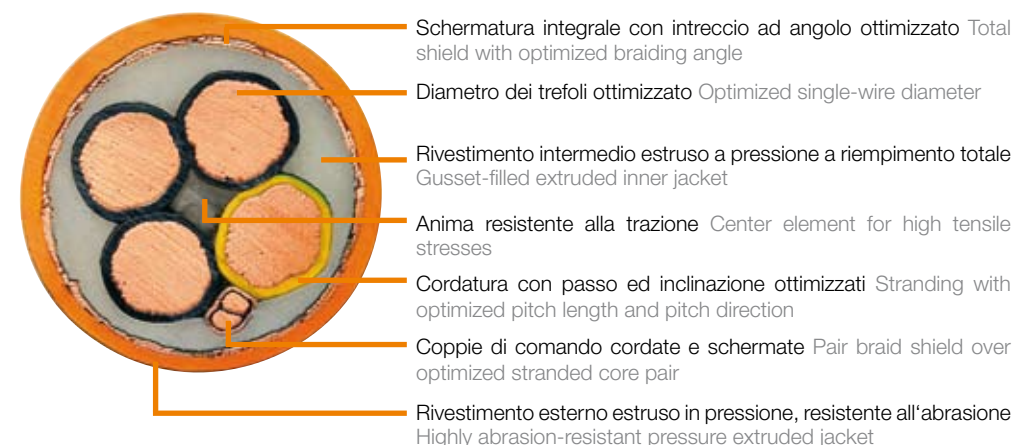
Spedizione per tutti i cavi Chainflex®: **24 ore o in giornata***
 Delivery time for all Chainflex® cables: **24hrs or today***

Testati: Chainflex® durano di più
Tested: Chainflex® lasts

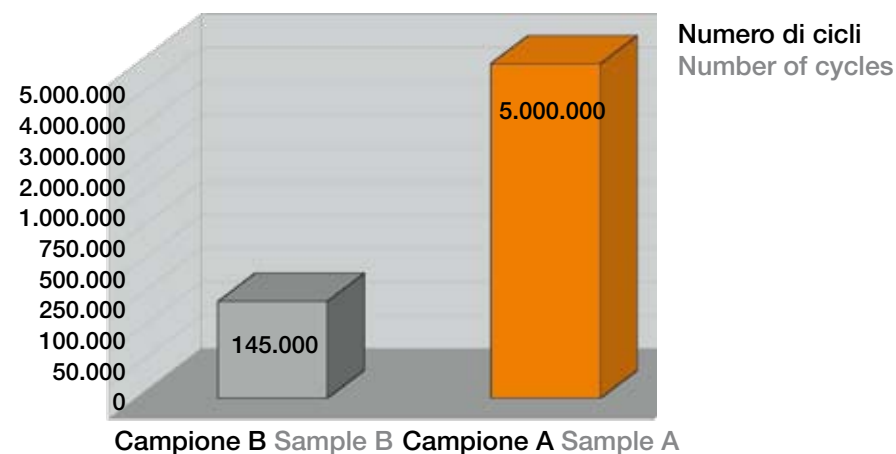
Cavo di comando Chainflex®, schermato Chainflex® control cable, shielded



Cavo servomotore Chainflex®, schermato Chainflex® servo cable, shielded



Testati. Testati. Testati. Tested. Tested. Tested.



Altro costruttore: effetto cavatappi dopo 145.000 cicli (Campione B)
 Competitor: corkscrews after 145,000 double strokes (Sample B)

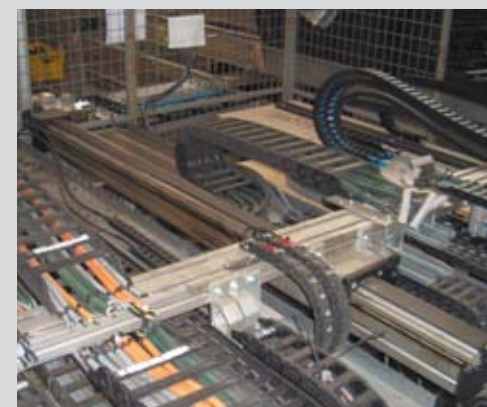


igus® CF27: Nessuna usura anche dopo 5 milioni di cicli (Campione A)
 igus® CF27: even after 5 million double strokes no wear! (Sample A)



MUD resistant secondo NEK 606

- Resistenza all'olio praticamente illimitata
- Non propagante la fiamma
- Nearly complete oil resistance
- Flame-retardant



Test di durata sui cavi Chainflex®, garanzia per milioni di cicli Chainflex® cables in life span test, millions of cycles guaranteed

/...Chainflex®/...ReadyCable®

igus® Chainflex® cavi per macchine utensili igus® Chainflex® cables for machine tools

CF77.UL.D & CF78.UL - PUR cavo di comando PUR control cables

IGUS® CHAINFLEX® CF77.UL.D

IGUS® CHAINFLEX® CF78.UL

CF77.UL.D e CF78.UL cavi di comando per applicazioni gravose, rivestimento esterno in PUR, resistente agli oli e ai refrigeranti, non propagante la fiamma, resistente ai tagli, privo di PVC e alogeni CF77.UL.D und CF78.UL PUR control cable for high load requirements, PUR outer jacket, resistant to oil and cooling agents, flame retardant, notch tough, free of PVC and halogen

Novità: CF112 & CF113 - PUR cavo per trasmissione dati PUR data cables

IGUS® CHAINFLEX® CF112

IGUS® CHAINFLEX® CF113

CF112 & CF113 cavi per trasmissione dati per applicazioni gravose, rivestimento esterno in PUR, schermati, twistati a coppie, resistenti agli oli, non propaganti la fiamma CF112 & CF113 PUR-data cable for high load requirements, PUR outer jacket, twisted pair, resistant to oil and cooling agents, notch tough, free of PVC and halogen, flame retardant

Novità: CF270.UL.D - PUR cavo servomotore PUR servo cable

IGUS® CHAINFLEX® CF270.UL.D

CF270.UL.D cavo servomotore, eccellente rapporto prezzo/prestazioni, rivestimento esterno in PUR, schermato, resistente all'olio, privo di PVC e alogeni CF270.UL.D PUR servo cable for medium load requirements, PUR outer jacket, shielded, resistant to oil and cooling agents, notch tough, flame retardant, free of PVC and halogen

CF BUS - TPE cavo bus TPE bus cable

IGUS® CHAINFLEX® CFBUS

CF BUS cavo bus per applicazioni molto gravose, rivestimento esterno in TPE, schermato, resistente all'olio e oli biologici, non propagante la fiamma CF BUS TPE bus cable for maximum loads requirements, TPE outer jacket, shielded, (bio-)oil-resistant, flame retardant

CF300.UL.D & CF310.UL - TPE cavi di potenza TPE motor cable

IGUS® CHAINFLEX® CF300.UL.D

IGUS® CHAINFLEX® CF310.UL

CF300.UL.D e CF310.UL cavi di potenza per applicazioni molto gravose in catena portacavi, rivestimento esterno in TPE, resistenti all'olio e oli biologici, non propaganti la fiamma, resistenti ai raggi UV CF300.UL.D and CF300.UL motor cable for maximum loads requirements, TPE outer jacket, shielded, (bio-)oil-resistant, flame retardant, UL-approval

Novità: CF10.INI - Cavi Sensore / Attuatore shielded initiators

IGUS® CHAINFLEX® CF10.INI

CF10.INI cavo sensore/attuatore, schermato, 5 x d, per applicazioni con velocità elevate, raggi di curvatura e ingombri ridotti CF10.INI shielded initiators for 5 x d, for high speed applications, small bending radii and space restrictions

ReadyCable® - cavi per azionamenti assemblati ReadyCable® - harnessed drive technology

ReadyCable® - in 24 - 48 ore o in giornata*

La igus® offre oltre 818 cavi connettorati secondo standard Siemens, Lenze, Rexroth, SEW, Fanuc ed ora anche: Heidenhain, ELAU, B&R, Danaher Motion...

- Cavi servomotore, motore e trasmissione dati
 - Senza costo di taglio, nessun minimo d'ordine, nessun costo d'imballo
 - Lunghezza del cavo secondo vs. richiesta
 - Raggio di curvatura minimo da 7,5 x d
 - Riduzione dei costi di magazzino ed aumento del Cashflow
- Altre informazioni: www.igus.it/readycable

ReadyCable® - in 24 - 48 ore or today*

igus® offers more than 818 harnessed cables for drive systems according to Siemens, Lenze, Rexroth, SEW, Fanuc **and New:** Heidenhain, ELAU, B&R, Danaher Motion...

- Servo, Power and Signal-/encoder cables
 - No cutting costs, no minimum order quantity, no costs for packaging
 - Cable length according to customer requirements
 - Smallest bending radii from 7,5 x d
 - Reduce stockcosts and increase cashflow
 - Flexible response to order fluctuations
- More information: www.igus.eu/readycable



24-48 ore o in giornata*
24-48hrs or today*



Se volete creare il vostro cavo da soli...

www.igus.it/quickpin

Scegliete tra gli oltre 850 cavi Chainflex® e i 3.500 componenti per i connettori e configurate il vs. cavo connesso online!

QuickPin 2.0:

In soli 3 minuti individuate il giusto cavo e configurate online anche il connettore. La igus® offre la possibilità di scegliere comodamente tra le diverse tipologie di connettori disponibili. Potete generare gratuitamente le macro EPLAN electric P8. I cavi già configurati in passato possono essere usati e rivisualizzati quando si vuole.

If you want to create your own cable...

www.igus.eu/quickpin

Choose from more than 850 Chainflex® cables and 3,500 connector components and configure online!

QuickPin 2.0:

In only 3 minutes you can make your individual choice and configure your own cable. Combinations are tested sequential and aligned to each other. You will get a EPLAN electric P8 makro for free with your order.

Already chosen or configure articles can use and shown to all times again.

Cavi connettorati secondo lo standard dei seguenti produttori... Harnessed cables after the specifications of following manufacturers...

Siemens



Lenze



Rexroth



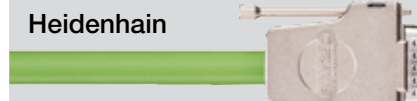
Fanuc



SEW



Heidenhain



ELAU



Danaher Motion



B&R

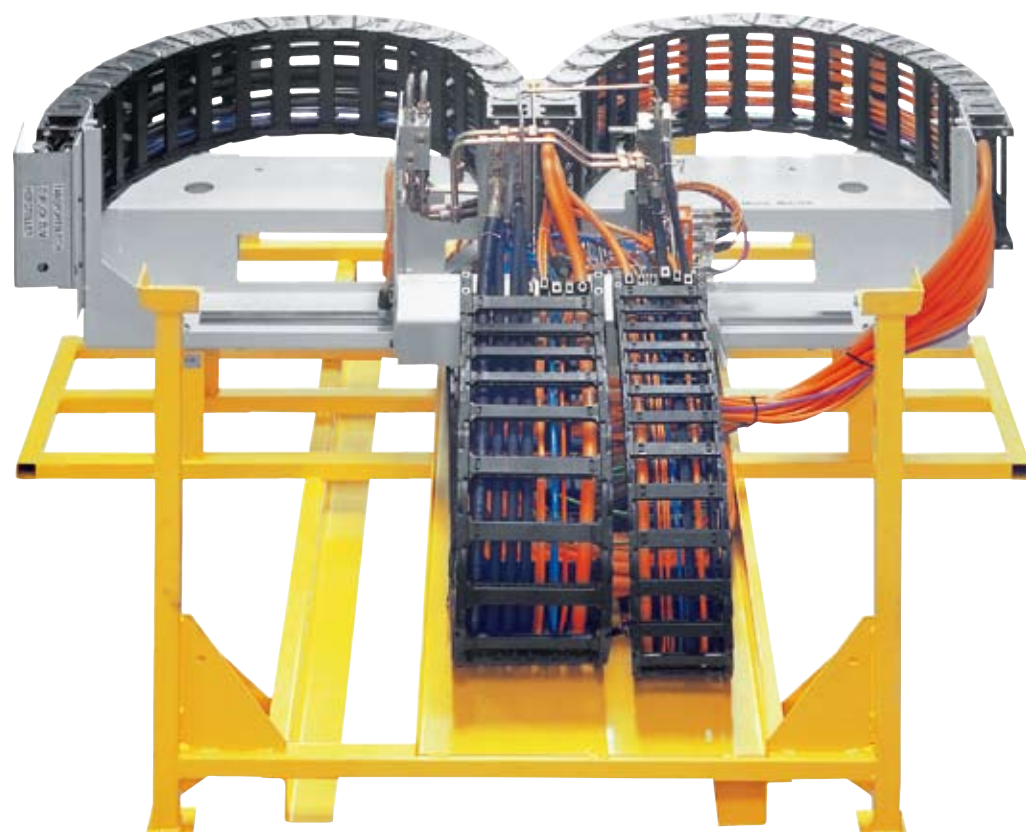


...e altri su richiesta! ...and many others upon request!

/...ReadyChain/...

Sistemi per catene portacavi preassemblati: www.igus.it/readychain

Plug and play E-ChainSystems®: www.readychain.eu



Video: Tour attraverso la ReadyChain® factory Manufactory tour through ReadyChain® factory:
www.igus.de/ReadyChainFabrik



90 specialisti ReadyChain® si prendono cura del vs. progetto 90 ReadyChain®-specialists care for your project



Banco per il test ad alto voltaggio, qualità assicurata Computer aided high voltage test stations ensure aided quality at igus®

700 sistemi ReadyChain® vengono preassemblati ogni settimana nelle 10 unità produttive sparse in tutto il mondo

Richiedeteci il sistema completo igus® ReadyChains®, ottimizzato per il montaggio, risparmio di tempi e costi.

- Sistema completo realizzabile in 3 – 10 giorni
- Possibilità di seguire il vs. ordine online: www.igus.de/de/i-net (non per il mercato italiano)
- Riduzione dei tempi e costi di stoccaggio su catene portacavi, cavi e connettori
- Riduzione dei tempi di approntamento della Vs. macchina
- Più flessibilità per fronteggiare le fluttuazioni di mercato
- Drastica riduzione dei tempi morti
- Riduzione del numero di fornitori e del numero di ordini di circa il 75%
- Garanzia igus® - dipende dall'applicazione

700 systems per week in 10 ReadyChain®-factories worldwide

Ask for fully harnessed assembly-time saving igus® ReadyChains® to increase your cash-flow immediately.

- Harnessd systems within 3 to 10 days
- Check your order directly online: www.igus.de/en/i-net
- Eliminate storage costs for cables, E-Chains® and connectors
- Shorten turnaround times by half
- Flexible response to order fluctuations
- Reduce the number of subcontractors and related orders by 75%
- Minimize your machine downtimes
- System guarantee – depending on application



Sistema igus® ReadyChain® pronto per l'installazione Installation-optimized delivery of an igus® ReadyChain®



Consegne al momento giusto Just in time supply



Design completo effettuato da igus® Complete design by igus®



Soluzioni di trasporto economiche Cost-effective shuttle transport racks



ReadyChain®-Kit - Riduzione dei costi di stoccaggio

Avete la possibilità di effettuare il montaggio ma volete ridurre il vostro magazzino? Allora igus® ReadyChain®-Kit è la soluzione giusta per voi!

- Determinate il grado di preassemblaggio che volete avere

Risparmiate:

- In processi di ordinazione
- Nell'accettazione merci
- Nelle richieste di quotazioni
- In costi di stoccaggio
- Nel capitale immobilizzato
- Nelle tempistiche di picking
- Nella preparazione della documentazione
- In costi logistici

ReadyChain® kit - Reduce stock to zero

You have capacities for assembly but need to reduce your stock? Then the igus® ReadyChain® kit is the right solution for you!

- You determine the degree of assembly after your order situation

You save:

- Ordering processes
- Receipts of goods
- Price inquiries
- Storage costs (JIT)
- Capital lockup
- Consignment sale
- Own documentation
- In logistics



Catena portacavi preassemblata con cavi Chainflex® Pre-harnessed E-Chain® with Chainflex® cables



Sistema per catene portacavi pre-assemblato, fornito pronto per l'installazione Complete harnessd E-ChainSystem® – delivered pre-finished



Sistema multi-assiale, incluse parti in metallo Multi axes system incl. steel parts



Per produzioni singole ma anche di serie Large batch sizes for serial production

/...DryLin® WJRM/...DryLin®/...

DryLin® WJRM - rotola e striscia DryLin® WJRM - roll and slide



Clip: www.igus.de/WJRM-video

DryLin® WJRM - Cuscinetto lineare ibrido

- Combina rotolamento e strisciamento
- Riduzione della forza motrice necessaria
- Dimensione disponibile: 10 mm diametro albero
- Rotella in materiale plastico
- Bassa forza motrice
- Basso costo
- Combinabile con 3 diversi profili

DryLin® WJRM - Hybrid linear bearing

- Combined rolling and sliding carriage
- Reduced of the required drive force
- Size (shaft diameter): 10 mm
- Roller made from plastic
- Low drive force needed
- Low cost
- 3 different profiles



A magazzino
Ex stock



24 ore o in giornata*
24hrs or today*

DryLin® sistemi di scorrimento lineari DryLin® linear guiding



DryLin® T Heavy Duty

Questa serie è ideale nelle condizioni più estreme (in presenza di sporco, residui adesivi, trucioli, fango ecc.)

- Gli elementi di scorrimento in iglidur® J sono fissati alla copertura e quindi non è possibile smontarli
- Il sistema è compatibile con la maggior parte dei sistemi a ricircolo di sfere commerciali ed è disponibile nelle versioni seguenti: TW-01-20, TW-01-25 e TW-01-30

DryLin® T Heavy Duty

This series is used for the most extreme conditions such as dirt, adhesive residues, chips, mud, etc.

- The plastic gliding elements made of iglidur® J are fixed in the lid and are therefore non-detachable
- This system is compatible with many standard commercial recirculating ball bearing systems and is available in the following sizes: TW-01-20, TW-01-25 and TW-01-30



DryLin® SHTC-50

Nuova dimensione: Diametro alberi 50 mm

- Design flessibile
- Ideale per applicazioni con 2 carrelli
- Funzionamento a secco, esente da manutenzione e lubrificazione
- Gioco registrabile

DryLin® SHTC-50

New size: shaft diameter 50 mm

- Flexible design
- Ideal for 2 carriages
- Dry running, maintenance- and lubrication-free
- Adjustable clearance

DryLin® R -Sistema lineare autolubrificante

- Autolubrificante ad esente da manutenzione
- Ottime performance in ambienti sporchi
- Per temperature operative fino a 250 °C
- Possibilità di sostituire rapidamente la lamina di scorrimento

DryLin® R - cost-effective linear guiding

- Maintenance- and lubrication-free
- Dirt resistant
- Temperatures up to 250 °C
- Fast change of liner



DryLin® T in una pistola di saldatura, funzionamento in continuo 24h
DryLin® T in welding guns. 24h operation



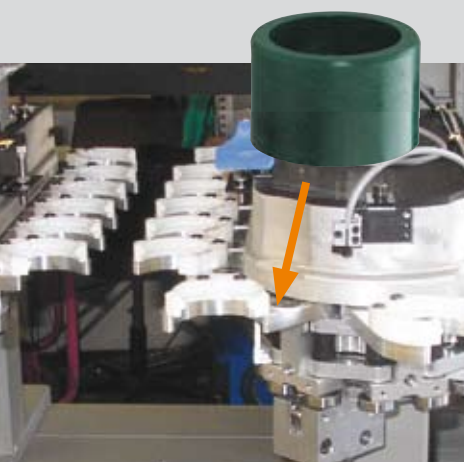
Oltre 170.000 euro di risparmio grazie all'impiego dei sistemi di scorrimento lineari DryLin® R More than 170,000 euro benefits thanks to the use of DryLin® R linear guiding in a radiator pipe band grinder



DryLin® R per il movimento verticale e DryLin® W per quello orizzontale in presenza di emulsione da fresatura Machining with DryLin® R linear bearings vertical and DryLin® W guides horizontal in drilling emulsions

/...iglidur®/...igubal®/...PRT®/...xiros®/...

34 materiali autolubrificanti 34 lubricant-free materials



iglidur® D in una catena cambio
utensile iglidur® D in tool changer
chain



iglidur® J inella testa per la pulizia
della carta iglidur® J in paper poli-
shing header



Supporto igubal® esente da ma-
nutenzione, nessun problema con
trucioli, olio e sporcizia Swarfs, oil
and dust: Maintenance-free igubal®
pillow block bearing in a interlacing
machine



iglidur® - autolubrificanti ed esenti da ma- nutenzione, realizzati in tecnopolimero, durata calcolabile

- Autolubrificanti ed esenti da manutenzione
- Resistenti alla corrosione
- Elevata resistenza alla sporcizia
- Smorzamento delle vibrazioni
- Elevata resistenza all'usura
- Maggiori informazioni: www.igus.it/it/iglidur

iglidur® - maintenance- and lubrication- free, made from high-tec polymers - Life- time predictable

- Maintenance- and lubrication-free
- Corrosion resistance
- High dirt resistance
- High vibration dampening
- Very low tendency to creep
- More Information: www.igus.eu/en/iglidur

Snodi sferici autoallineanti Self-aligning spherical bearings

igubal® - snodi sferici autolubrificanti ed esenti da manutenzione

- Funzionamento a secco esente da manutenzione
- Elevata rigidità
- Eccellente durata
- Compensazione dei disallineamenti
- Resistenza agli agenti chimici
- Peso ridotto
- Maggiori informazioni: www.igus.it/it/igubal

igubal® maintenance- and lubrication-free pillow block bearings

- Maintenance-free dry operation
- High stiffening
- High fatigue strength
- Compensation of misalignments
- Resistant to chemicals
- Very low weight
- More Information: www.igus.eu/en/igubal



Pronti da installare, autolubrificanti ed economici Ready to install, lubricant-free and economical



iglidur® PRT - giunto asso radiale

iglidur® PRT è un giunto asso radiale con gli ormai
noti vantaggi dei tecnopolimeri iglidur®, economico ed
esente da manutenzione.

- Pronto da installare
- Robusto, resistente alla corrosione, per alti carichi
- Elevata rigidità
- Per l'impiego in diversi ambienti di lavoro
- Quando serve una soluzione autolubrificante
esente da manutenzione
- Per applicazioni con velocità medio-basse
- Maggiori informazioni: www.igus.it/it/prt

iglidur® PRT - slewing ring bearing

iglidur® PRT is an economical, maintenance-free slew-
ing ring table with tribo-optimized iglidur® polymer
sliding parts.

- Ready to install
- Robust, corrosion-resistant bearing for high loads
- For extreme torques
- For the use in changing environments
- For maintenance and lubricant-free cases
- For low to medium gliding speeds
- More Information: www.igus.eu/en/prt

Cuscinetti a sfere autolubrificanti Lubricant-free Polymer ball bearings



xiros® Cuscinetti a sfere

xiros® sono cuscinetti a sfere secondo le normative
DIN 625. I cuscinetti sono autolubrificanti ed esenti
da manutenzione e sono composti da quattro com-
ponenti:

- L'anello esterno (in tribopolimeri igus®)
- L'anello interno (in tribopolimeri igus®)
- La gabbia
- Le sfere (in vetro, acciaio o plastica)
- Maggiori informazioni: www.igus.it/it/xiros

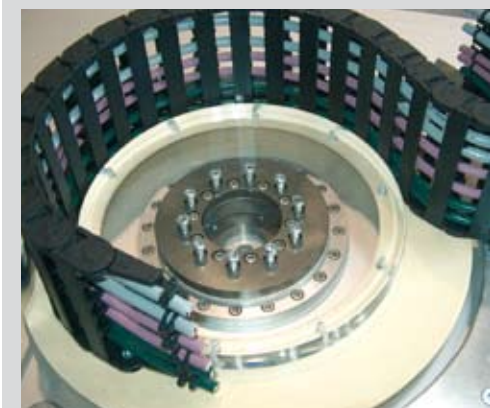
xiros® Polymer ball bearings

xiros® polymer ball bearings are single-row grooved
ball bearings based on DIN 625. The lubricant- and
maintenance-free ball bearings consists of four com-
ponents:

- The outer ring (from igus® Tribopolymer)
- The inner ring (from igus® Tribopolymer)
- The cage
- The balls (from glass, steel or plastic)
- Detailed Information: www.igus.eu/en/prt



24 ore o in giornata*
24hrs or today*



Movimenti circolari con iglidur® PRT
e catena RBR Circular movement
with iglidur® PRT and RBR



Sistema di trasporto per i semicon-
duttori Handling- and transportsys-
tem for semi-conductor



Test nel laboratorio igus® sui cusci-
netti a sfere Tests of ball bearings
in igus® lab

/...igus®.tests/...

Qualità dai laboratori igus®
Quality from the igus® laboratory



Prova di rumorosità all'interno del laboratorio acustico igus® Noise level test insid an igus® acoustic cell



Test a torsione su catene e cavi
Torsion test-set for Chainflex®-cables and Triflex® R



Laboratorio igus®

Applicazioni con un elevato numero di cicli, elevate velocità ed accelerazioni in ambienti di lavoro difficili, richiedono particolari sistemi per catene portacavi e cavi per posa mobile nonché cuscinetti e sistemi lineari collaudati e garantiti. La igus® sottopone a test tutti i suoi prodotti in applicazioni reali. Ogni anno vengono effettuati oltre 2.000 test sulle catene portacavi e i cavi e oltre 5.000 test sui cuscinetti autolubrificanti.

igus® test laboratory

Applications involving high cycle counts, speeds and accelerations or demanding environmental conditions require proven systems especially when it comes to E-Chains®, cables, polymer slide bearings and linear systems. igus® regularly conducts tests at its own laboratory under realistic conditions. Every year, we conduct more than 2,000 tests on E-Chains® and cables, and over 5,000 tests on plain bearings.



Prove di tenuta con velocità 10 m/s e accelerazione di 200 m/s² Push Pull forces speed up to 10 m/s, acceleration up to 200 m/s² are tested



Video: www.igus.de/labor

/...igus®.online/...

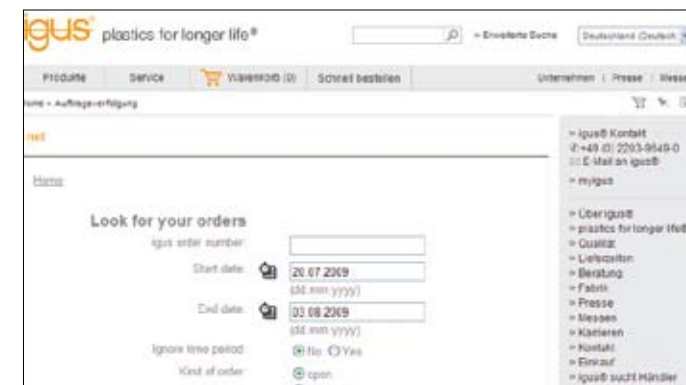
24h di servizio e prodotti igus® - www.igus.it
24h igus® service and products - www.igus.eu

Informazioni per il cliente online

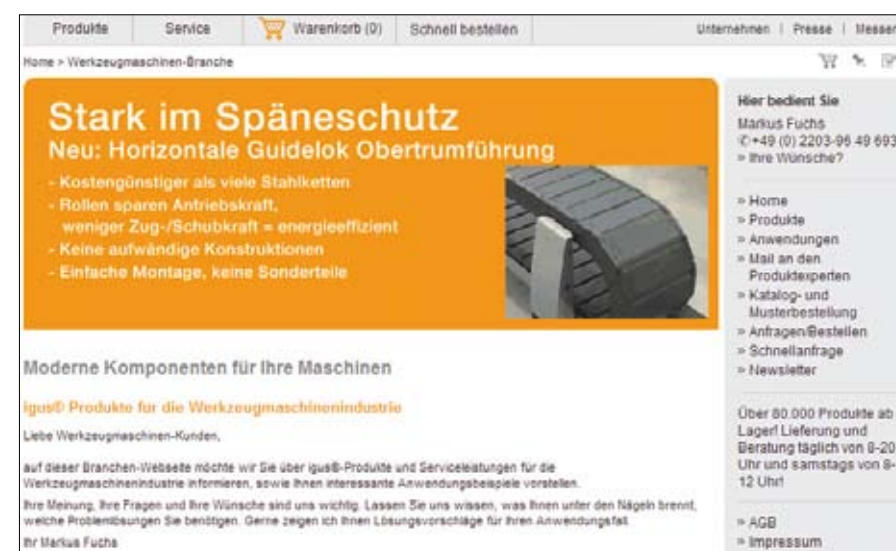
Con la i-net igus® sul sito www.igus.it potrete seguire lo stato di un Vs. ordine. Richiedete la password, entrate nella i-net e seguite passo passo l'ordine tramite le webcam. Con la igus® i-net potrete seguire l'ordine dal suo inserimento alla spedizione ● Esatte date di consegna ● Ricevimento dell'ordine e fatturazione mezzo posta, fax, mail ● Webcam per seguire passo passo l'ordine (Servizio riferito alla casa madre igus® GmbH Colonia)

i-net customer information system

At www.igus.de track your orders in real time with igus® i-net. Just request a password, log into i-net and track your job-status via a webcam. igus® i-net shipment tracking permits a monitoring of deliveries from igus® outlet right up to your doorstep ● Detailed order data including an overview of target and actual deadlines ● Order confirmation via post, fax or e-mail as required ● Track your orders via webcam



Seguite passo passo il vs. ordine: www.igus.de/de/i-net
Request order tracking here: www.igus.de/en/i-net



Sito web specifico per le macchine utensili
Maggiori informazioni, esempi applicativi, video e dettagli sulle soluzioni igus sul sito:
www.igus-machinetools.com

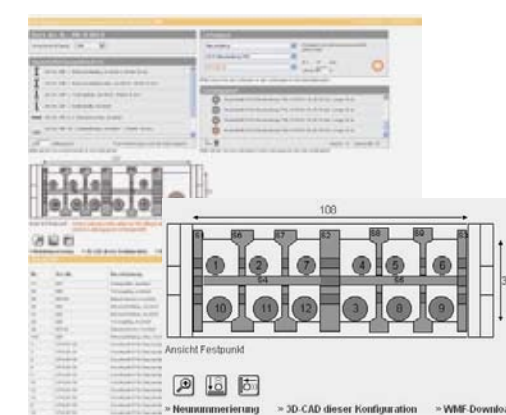
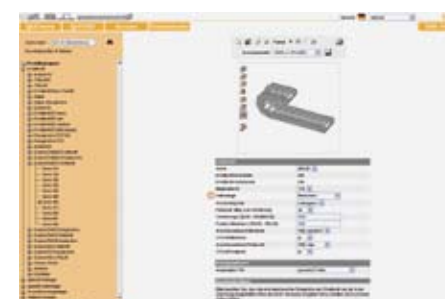
Special homepage for machine tools You can find information, applications, videos and product details for machinetools on www.igus-machinetools.com

Pagine web specifiche per altri settori applicativi (trasporto materiali, robotica...) sul sito: www.igus.it

You can find more special websites for other industries (material handling, robotics,...) on: www.igus.eu

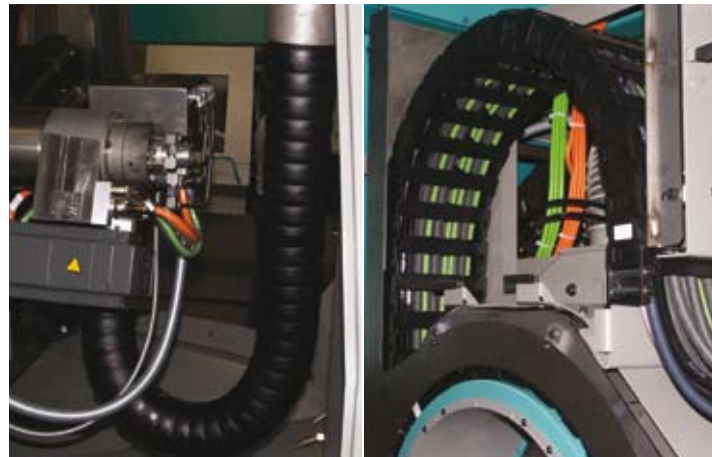
Utili strumenti online Helpful Online-tools

Per esempio ● Configuratore per la separazione interna ● File 3D-CAD ● Ricerca del prodotto più indicato ● Calcolo della durata ● QuickPin 2.0 configuratore connettori e molti altri e.g. ● Interior separation configurator ● 3D-CAD-files ● product finder ● livetime-calculator ● Quickpin 2.0 Pinout-Configurator and many more

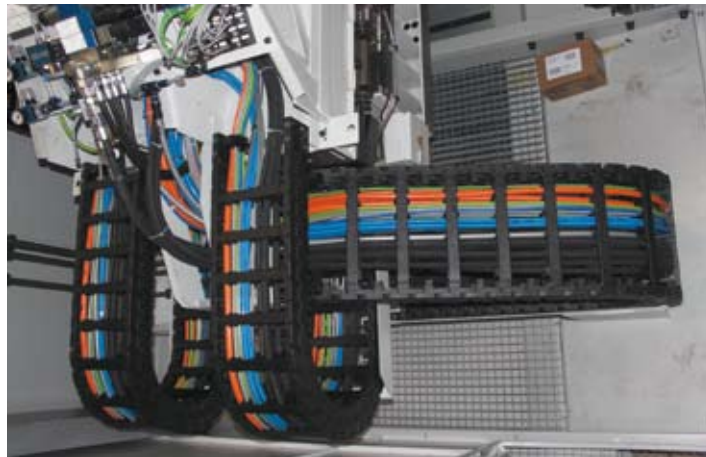


/...applicazioni/...applications/...

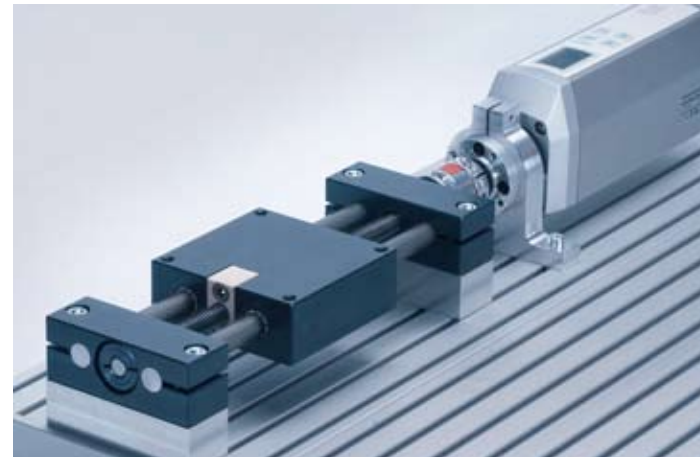
Esempi di applicazioni di successo realizzate con i prodotti igus® nel settore delle macchine utensili
Examples for successful applications with igus® products in the machine tools sector



Triflex® R e catena serie E4 su un tornio Triflex® R and E-Chain® System E4 at a lathe spindle



Catene in applicazioni orizzontale e verticale appesa in un centro di lavoro E-Chain® in horizontal, two spindle machine centre



Slitta completa DryLin® SHT in combinazione con un attuttore elettrico DryLin® spindle lift table SHT in combination with electrical actuator



Funzionamento silenzioso grazie alle guide DryLin® nelle porte delle macchine utensili Smooth and silent operation due to Dry-Lin® in the doors of machine tool



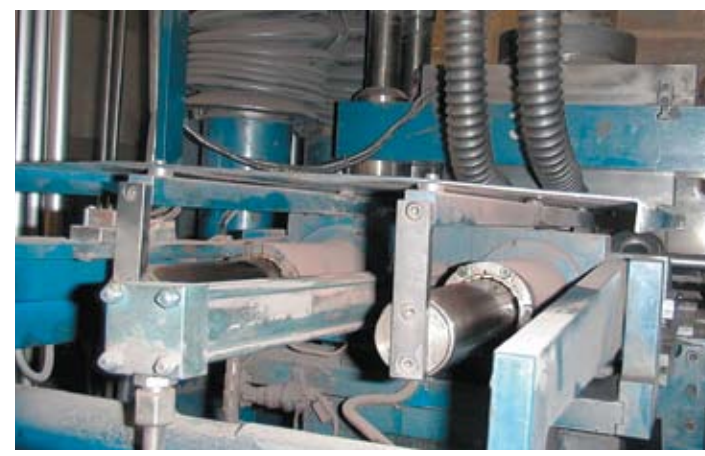
Catene portacavi preassemblate con fissacavi integrati in un centro di lavoro Pre-harnessed energy chain with integrated strain relief in machine centre



Risparmio di spazio: Catena per l'asse x sopra la copertura superiore della macchina Save space: Horizontal x-axis of E-Chain® on top of machine cover



Al top anche dopo nove anni di funzionamento: catena portacavi in una macchina di tornitura e rettifica ad alta precisione Top condition even after nine years: E-Chain® in a high precision turning and grinding machine



Manutenzione ogni 2 anni: Manicotti DryLin® R nel meccanismo di riempimento scarpe in una pressa Maintenance even after 2 years: DryLin® R linear bearing in filling-shoe mechanism of a coraction unit



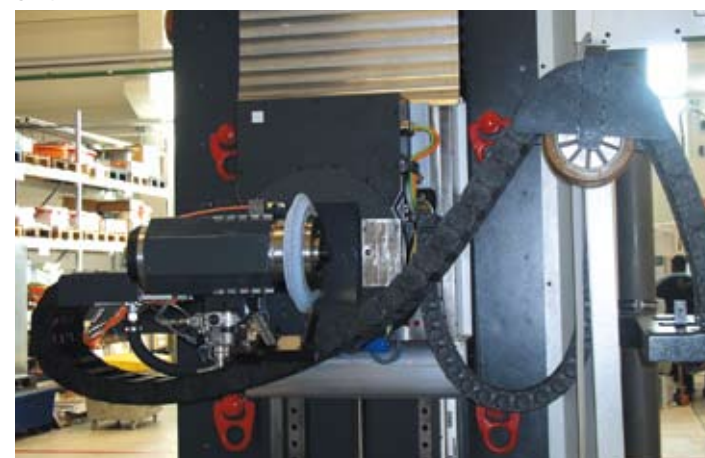
Catena chiusa HT: Nessun problema con trucioli anche alle alte temperature HT E-Tube: No problems with chips and high temperatures



Cuscinetti in tecnopolimero in una macchina per la tornitura e la rettifica per l'industria della stampa Polymer bearings in turning and grinding machines for printing industry



Catena serie E6 in un centro di lavoro: Lo speciale design in 6 pezzi e il basso peso garantiscono un funzionamento senza problemi E-Chain® E6 in a CNC grinding machine: It six-piece design and minimum weight permit extremely smooth movements



Catene igus® in una rettifica con angolo di oscillazione di 270° E-Chain® in a gear-grinding machine with a swivelling range of 270°

/...igus® Specialisti.specialists/...

igus® Specialisti per l'industria delle macchine utensili – nel vostro paese
igus® machine tool specialists - in your country



La sede igus® a Colonia – sviluppo, produzione e marketing in un'unica sede igus® headquarters in Cologne – development, production and marketing from a single location

plastics for longer life® – Innovazione con i tecnopolimeri

Riduzione della manutenzione e dei costi ed aumento della durata, componenti pronti a magazzino e disponibili in tempi ridotti – questi i punti fondamentali per tutti i prodotti, i sistemi e i servizi igus®.

Ovunque nel mondo i nostri specialisti per le macchine utensili saranno lieti di aiutarvi per qualunque vostra richiesta. Interpellateci per qualunque problema che volete risolvere. Aspettiamo una vostra telefonata o mail. Richiedeteci una visita presso la vostra sede.

plastics for longer life® – make your machine tools more durable with plastics

Less maintenance, lower costs, longer life cycles, ready availability ex stock – these key principles formulated by us apply to all igus® products, systems and services.

Anywhere worldwide, our experts for machine tool applications will gladly assist you with any request or question you may have. Let us know, which problems you would like to have solved. We are looking forward to your phone call or e-mail.

Ask us for your consultant in your region.



igus® Germany

Cologne (Headquarter)
Markus Fuchs
Phone: +49 (0) 22 03-96 49-693
Fax: +49 (0) 22 03-96 98-693
E-Mail: mfuchs@igus.de



igus® Italy

Robbiate (Milan)
Marcello Mandelli
Phone: +39-039-59 06-241
Fax: +39-039-59 06 223
E-mail: mmandelli@igus.it



igus® France

Fresnes (Paris)
Didier Ribault
Phone: +33-1-49 84 98 15
Fax: +33-1-49 84 21 07
E-mail: d.ribault@igus.fr



igus® Spain

Guipuzcoa
Alberto Tolosa
Móvil: +34-617-495 762
Fax: +34-943-697 285
E-mail: atolosa@igus.es



igus® UK

Northampton
Pete Sumner
Phone: +44-1925-76 71 75
Fax: +44-1925-76 71 75
E-mail: psumner@igus.co.uk



igus® Austria

Ampflwang
Manfred Hasforter
Phone: +43-76 75-400 50
Fax: +43-76 75-32 03
E-mail: mhasforter@igus.at



igus® Switzerland

Neuendorf
Andreas Voelkel
Phone: +41-62-388 97 78
Fax: +41-62-388 97 99
E-mail: a.voelkel@igus.ch



igus® North America

East Providence
Joe Ciringione
Phone: +1-401-438 22 00
Fax: +1-401-438 72 70
E-mail: jciringione@igus.com



igus® Canada

Toronto office, Concord
Scott Parker
Phone: +1-800-965-2496
Fax: +1-905-760-8688
E-mail: sparker@igus.com



igus® Brazil

São Paulo
Adriano Cunha
Phone: +55-11 35 31-44 63
Fax: +55-11 35 31-44 88
E-mail: adriano@igus.com.br



igus® India

Bangalore
Prince Richfield
Phone: +91-80-25 72 71 06
Fax: +91-80-25 72 71 08
E-mail: prince@igus.in



igus® China

Shanghai
Felix Wang
Phone: +86-21-63 86 94 30-228
Fax: +86-21-53 51 09 25
E-mail: fwang@igus.com.cn



igus® Japan

Tokyo
Takayasu Nakano
Phone: +81-3-58 19 25 00
Fax: +81-3-58 19 20 55
E-mail: helpdesk@igus.co.jp



igus® Taiwan

Taichung
Vincent Chiang
Phone: +886-4-23 58-1000
Fax: +886-4-23 58-1100
E-mail: vchiang@igus.com.tw



igus® Korea

Incheon
Changwon Yoon
Phone: +82-32-821 29 11
Fax: +82-32-821 29 13
E-mail: cyoon@igus.com.kr

La igus® nel mondo

Filiali igus®

Rivenditori igus®

1 Germany

igus® GmbH
Spicher Str. 1a
51147 Köln (Porz-Lind) Cologne
Postfach 90 61 23
51127 Köln Cologne
Phone +49-22 03-96 49-0
Fax +49-22 03-96 49-222
info@igus.de
www.igus.de

2 Australia

Treotham Automation Pty. Ltd.
Unit 36, 9 Powells Road,
Brookvale NSW 2100
Phone +61-2-99 07 17 88
Fax +61-2-99 07 17 78
info@treotham.com.au

3 Austria

igus® Polymer Innovationen GmbH
Ort 55
4843 Ampflwang
Phone +43-76 75-40 05-0
Fax +43-76 75-32 03
igus-austria@igus.at

4 Argentina

FABRIMATICA S.A.
Av. Varela 2966 C.P.
1437 Buenos Aires
Phone +54-11-49 18 00 09
Fax +54-11-49 19 00 80
ventas@fabrimatica.com

5 Belarus

STS Stromtehservis
19-609, Ul. Sharangovicha
Minsk, 220018
Phone +375 17 313-4513
Fax +375 17 313-4514
common@strom-ts.com

6 Belgium

igus® B.V.B.A.
Kolonel Begaultlaan 75
3012 Wilsele
Phone +32-16-31 44 31
Fax +32-16-31 44 39
info@igus.be

7 Brazil

igus® do Brasil Ltda.
Av. Eng. Alberto de Zagottis 655
Santo Amaro
04675-085 São Paulo - SP
Phone +55-11-35 31 44 87
Fax +55-11-35 31 44 88
vendas@igus.com.br

8 Bulgaria

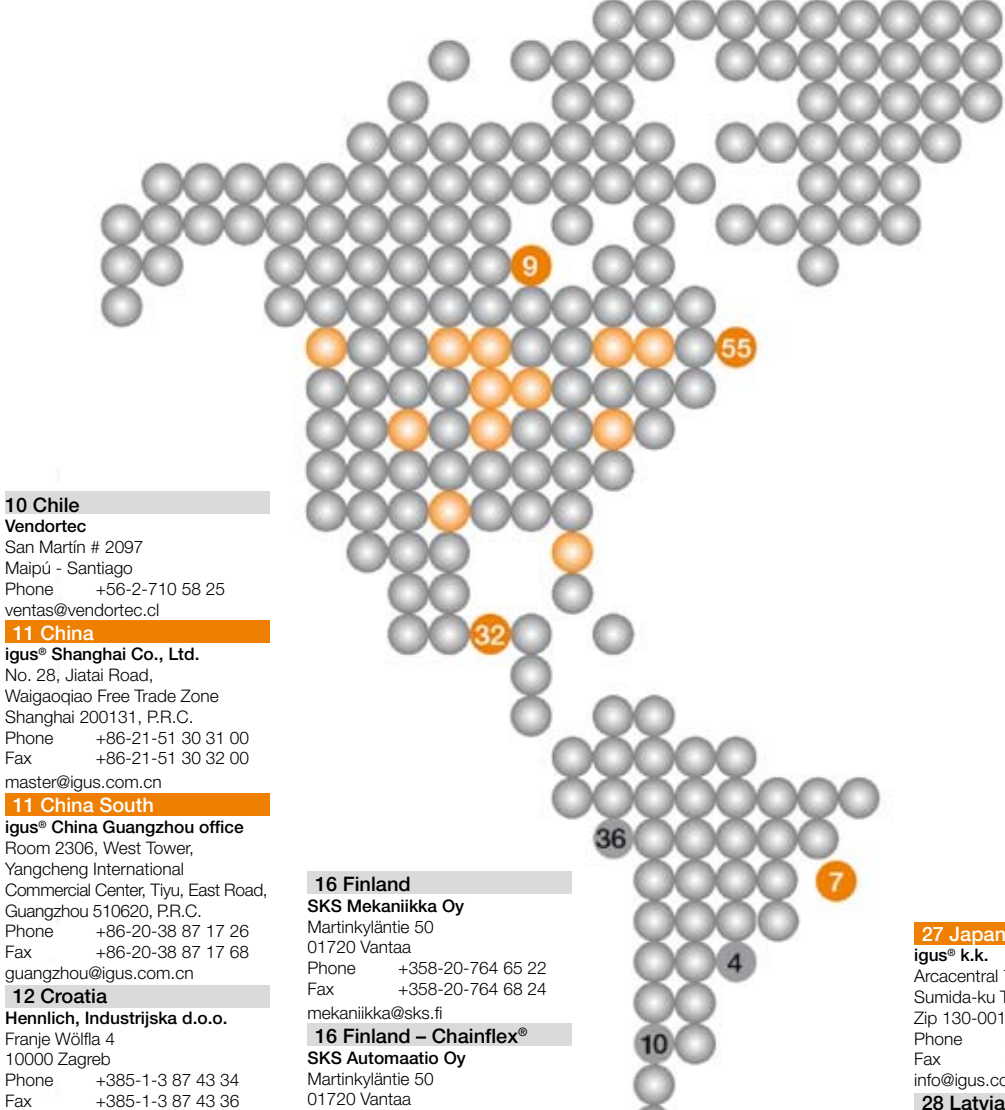
Atlas Technik EOOD
BG-1612 Sofia
PK 51
Phone +359-885-23 25 95
+359-897-98 16 69
Phone/Fax +359-2-859 76 81
al_popoff@techno-link.com

8 Bulgaria

Hennlich OOD, BG
4000 Plovdiv
Konstantin Velichkov, 69, Et. 3
Phone +359-32-511 326
Phone/Fax +359-32-621 929
office@hennlich.bg

9 Canada

igus® Office Canada
201 Millway Ave.
UNIT 25
Concord
Ontario L4K 5K8
Phone +1-905-760 84 48
Fax +1-905-760 86 88
webmaster@igus.com



10 Chile

Vendortec
San Martin # 2097
Maipú - Santiago
Phone +56-2-710 58 25
ventas@vendortec.cl

11 China

igus® Shanghai Co., Ltd.
No. 28, Jiatai Road,
Waigaoqiao Free Trade Zone
Shanghai 200131, P.R.C.
Phone +86-21-51 30 31 00
Fax +86-21-51 30 32 00
master@igus.com.cn

11 China South

igus® China Guangzhou office
Room 2306, West Tower,
Yangcheng International
Commercial Center, Tiyu, East Road,
Guangzhou 510620, P.R.C.
Phone +86-20-38 87 17 26
Fax +86-20-38 87 17 68
guangzhou@igus.com.cn

12 Croatia

Hennlich, Industrijska d.o.o.
Franje Wölfla 4
10000 Zagreb
Phone +385-1-3 87 43 34
Fax +385-1-3 87 43 36
hennlich@hennlich.hr

13 Czech Republic

Hennlich Industrietechnik spol. s r.o.
o.z. Lin-tech
Českolipská 9
41201 Litoměřice
Phone Chains +420-416-71 13 32
Phone Bearings +420-416-71 13 39
Fax +420-416-71 19 99
lin-tech@hennlich.cz

14 Denmark

igus® ApS
Postboks 243
8800 Viborg
Phone +45-86-60 33 73
Fax +45-86-60 32 73
info@igus.dk

14 Denmark – E-Chains®

Solar AS
Industrivej Vest 43
6600 Vejen
Phone +45-76-96 12 00
Fax +45-75-36 47 59
solar@solar.dk

14 Denmark

OEM Automatic A/S
Mollehaven 8
4040 Jyllinge
Phone +45-70 27 05 27
Fax +45-70 27 06 27
info@dk.oem.se

15 Egypt

Fedicom Trading Fayed Sami & Co.
12, El Mahaad El Swissri St.,
Flat 10 – 2nd Floor-Zamalek
Cairo – A.R. of Egypt
Phone +202-2736 25 37
Fax +202-2736 31 96
mohamed.fayed@fedicom.com

15 Egypt

IEE International Company
for Electrical Engineering
2nd floor, 25 Orabi St
Down Town, Cairo,
Phone +202-25 76 73 70
Fax +202-25 76 73 75
anas@iee-egypt.com

16 Finland

SKS Mekaniikka Oy
Martinkyläntie 50
01720 Vantaa
Phone +358-20-764 65 22
Fax +358-20-764 68 24
mekaniikka@sk.fi

16 Finland – Chainflex®

SKS Automaatio Oy
Martinkyläntie 50
01720 Vantaa
Phone +358-20-764 67 48
Fax +358-20-764 6820
automaatio@sk.fi

17 France

igus® SARL
49, avenue des Pépinières
Parc Médicis
94832 Fresnes Cedex
Phone +33-1-49 84 04 04
Fax +33-1-49 84 03 94
info@igus.fr

18 Greece – E-Chains®

Chrismotor s.a.
71, Sp. Patsi str.
118 55 Athens
Phone +30-210-34 25 574
Fax +30-210-34 25 574
info@chrismotor.gr

18 Greece – Bearings

J. & E. Papadopoulos S.A.
23, Retsina Street
185 45 Piraeus
Phone +30-210-4113133
Fax +30-210-4116781
sales@papadopoulos-sa.com

19 Hong Kong

Sky Top Enterprises Ltd.
Room 1707, Block C; Wah Tat
Ind Centre; Wah Sing Street;
Kwai Chung; Hong Kong
Phone +852-22 43 42 78
Fax +852-22 43 42 79
skytopy@ctimail.com

20 Hungary

igus® Hungária Kft.
Mogyoródi u.32.
1149 Budapest
Phone +36-1-306-64 86
Fax +36-1-431-03 74
info@igus.hu

20 Hungary

Tech-Con Kft.
Véső utca 9-11
1133 Budapest
Phone +202-1-412 41 61
Fax +36-1-412 41 71
tech-con@tech-con.hu

21 India

igus® (India) Pvt. Ltd.
199/1, 22nd Main,
HSR Layout, Agara Post,
Bangalore - 560 102
Phone +91-80-39 12 78 00
Fax +91-80-39 12 78 02
info@igus.in

22 Indonesia

Pt. Energi Canggih Indonesia
Kelapa Gading Selatan
BJ 08 / 14
Gading Serpong
Tangerang 15810
Phone +62-21-547 43 64
Fax +62-21-547 43 65
jakarta@energicanggih.com

23 Iran

Tameen Ehtiajat Fani Tehran
(TAF CO.)
72, Iranshar Ave., Unit 5
15816 Tehran, Iran
Phone +98-21-8831 78 51
Fax +98-21-8882 02 68
info@taf-co.com

24 Ireland

igus® Ireland
Fitzwilliam Business Centre
26 Upper Pembroke Street
Dublin 2
Phone +353 1 6373921
Fax +353 1 6620365
sales@iugs.ie

25 Israel

Conlog LTD
P.O. Box 35 71
Petach Tikva 49134
Phone +972-3-926 95 95
Fax +972-3-923 33 67
conlog@conlog.co.il

26 Italy

igus® S.r.l.
Via delle Rovedine, 4
23899 Robbiate (LC)
Phone +39-039 5906.1
Fax +39-039 5906.222
igusitalia@igus.it

27 Japan

igus® k.k.
Arcacentral 7F, 1-2-1 Kinshi,
Sumida-ku Tokyo JAPAN
Zip 130-0013
Phone +81 3 58 19 20 30
Fax +81 3 58 19 20 55
info@igus.co.jp

28 Latvia

INPAP
Katrinās Str. 16
Phone +371-750 94 04
Fax +371-750 94 03
office@inpap.lv

29 Lebanon

Mecanix Shops
Gebran Safi
Charles Helou Avenue
Beirut
Phone +961 1 486 701
Fax +961 1 490 929
mecanix@dm.net.lb

30 Lithuania

Hitech UAB
Terminalo g. 3
54469 Biruliskiu k.
Kauno raj.
Phone +370 37 323271
Fax +370 37 203273
info@hitech.lt

31 Malaysia

igus® Malaysia Sdn Bhd
No. 19-1, Jalan PUJ 1/3F
Frankton, Hamilton
Phone +64-7-847 20 82
Fax +64-7-847 71 60
sales@autoequip.co.nz

35 Norway / Iceland

ASI Automatikk AS
Ingv. Ludvigsensgate 23
3007 Drammen
Phone +47-32-82 92 90
Fax +47-32-82 92 98
info@asiautomatikk.no

36 Peru

Profaco
Av. República de Panamá N°
4130 - Surquillo
Lima - Perú
Phone +51-1-241 43 70
+51-1-242 52 95
+51-1-242 86 08
ventas@profaco.com

37 Poland

igus® Sp zo.o
ul. Parowcowa 10 b
02-445 Warszawa
Phone +48-22-863 57 70
Fax +48-22-863 61 69
igus.pl@igus.com.pl

33 Netherlands

igus® Nederland
Sterrenbergweg 9
3769 BS Soesterberg
Phone +31-346-35 39 32
Fax +31-346-35 38 49
igus.nl@igus.de

33 Netherlands – Bearings

Elcee Holland BV
Kamerlingh Onnesweg 28
45 Colombo Street
NL-3316 GL Dordrecht
Phone +31-78-6544777
Fax +31-78-6544733
info@elcee.nl

34 New Zealand

Automation Equipment Ltd.
P.O. Box 5656 Frankton
45 Colombo Street
Frankton, Hamilton
Phone +64-7-847 20 82
Fax +64-7-847 71 60
sales@autoequip.co.nz

35 Norway / Iceland

ASI Automatikk AS
Ingv. Ludvigsensgate 23
3007 Drammen
Phone +47-32-82 92 90
Fax +47-32-82 92 98
info@asiautomatikk.no

36 Peru

Profaco
Av. República de Panamá N°
4130 - Surquillo
Lima - Perú
Phone +51-1-241 43 70
+51-1-242 52 95
+51-1-242 86 08
ventas@profaco.com

37 Poland

igus® Sp zo.o
ul. Parowcowa 10 b
02-445 Warszawa
Phone +48-22-863 57 70
Fax +48-22-863 61 69
igus.pl@igus.com.pl



38 Portugal

igus® Lda.
R. Eng. Ezequiel Campos, 239
4100-231 Porto
Phone +351-22-610 90 00
Fax +351-22-832 83 21
info@igus.pt

39 Romania

TechCon Industry SRL
Calea Crangasi nr. 60
060346 Bucuresti
Phone +40-21-2219-640
Fax +40-21-2219-766
automatizari@meteor.ro

39 Romania

Hennlich SRL
Str. Patria, Nr17
310106 Arad
Phone +40-257-21 11 19
Fax +40-257-21 10 21
igus@hennlich.ro

40 Russia

Eka-Service Kompani
1-aja Dubrowskaja, 2A, k. 35
109044 Moskau
Phone +7-495-632 66 23
Fax +7-495-677 17 78
info@ekaservice.ru

40 Russia

Barti OOO
p/b 333
194358 St. Petersburg
Phone +7-812-972 49 14
Fax +7-812-448 38 28
barti@barti.ru

41 Serbia

Hennlich doo Beograd
Ul. S. Markovica 3/4
11400 Mladenovac
Phone +381-11 39 43 414
Fax +381-11 39 43 412
office@hennlich.rs

42 Singapore – HQ ASEAN

igus® Singapore Pte Ltd.
15 Shaw Road, #03-02
Singapore 367953
Phone +65-64 87 14 11
Fax +65-64 87 15 11
Malaysia-Hotline +60-12-709 30 41
Thailand-Hotline +66-9-160 73 69
asia-sales@igus.de

43 Slovakia

Hennlich Industrietechnik s.r.o.
Kovsicka 52
821 08 Bratislava
Phone +421-2-50 20 43 08
Fax +421-2-50 20 43 11
technik@hennlich.sk

44 Slovenia

Hennlich, d.o.o.
Industrijska tehnika
Podnart 33
SI-4244 Podnart
Phone +386-4-532 06 10
Fax +386-4-532 06 20
info@hennlich.si

45 South Africa

igus® Pty. Ltd.
Unit 14, Heron Park
80 Corobrik Road
PO Box 4214
4017 Riverhorse Valley
Phone +27-31-569 6633
Fax +27-31-569 6636
admin@igus.co.za

46 South Korea

igus® Korea Co. Ltd.
25BL 13LT Namdong Ind. Complex
446-11 Nonhyundong, Namdonggu
Incheon City, 405-300
Phone +82-32-821 29 11
Fax +82-32-821 29 13
sales-korea@igus.de

47 Spain

igus® S.L.
C/ Llobatona, 6
Poligono Noi del Sucre
08840 Viladecans - Barcelona
Phone +34-93-647 39 50
Fax +34-93-647 39 51
igus.es@igus.es

48 Sweden

igus® ab
Knut Påls väg 8
256 69 Helsingborg
Phone +46-42-32 92 70
Fax +46-42-21 15 85
info@igusab.se

48 Sweden – E-Chains®

OEM Automatic AB
Box 1011 Dalagatan 4
573 28 Tranås
Phone +46-75-2424100
Fax +46-75-2424159
info@aut.oem.se

48 Sweden – Bearings

Colly Components AB
P.O. Box 76
164 94 Kista
Phone +46-8-7030100
Fax +46-8-7039841
info@me.colly.se

49 Switzerland

igus® Schweiz GmbH
Industriestr. 11
4623 Neuendorf
Phone +41-62-38 89 797
Fax +41-62-38 89 799
info.ch@igus.ch

50 Taiwan

igus® Taiwan Company Limited
2F, No 82, 32nd Road
Taichung Industrial Park
40768 Taichung
Phone +886-4-23 58-1000
Fax +886-4-23 58-1100
igus-taiwan@igus.com.tw

51 Thailand

Autoflexible Engineering Co., Ltd.
111 Soi. Sukhumvit, 62/1
Bangjak, Phakanong
Bangkok 10260
Phone +66-2-311 2111
Fax +66-2-332 79 00
kwanchai@autoflexible.com

52 Turkey

HIDREL Hidrolik Elemanlar
Sanayi ve Ticaret A.S.
Percemli Sk. No. 7
Tünel Mevkii
80000 Karaköy / İstanbul
Phone +90-212-249 48 81
Fax +90-212-292 08 50
info@hidrel.com.tr

53 United Kingdom

igus® UK Ltd.
51A Caswell Road
Brackmills
Northampton NN4 7PW
Phone +44-1604-67 72 40
Fax Chain +44-01604 67 72 42
Fax Bearing +44-01604 67 72 45
sales_uk@igus.co.uk

54 Ukraine

Cominpro Ltd.
Romena Rollana 12, Office 220
61058 Kharkov
Phone +38-057 717 49 14
Fax +38-057 717 49 14
cominpro@gmail.com

55 USA

igus® inc.
50 N. Broadway
P.O. Box 14349
East Providence, RI 02914
Phone +1-401-438 22 00
Fax +1-401-438 72 70
webmaster@igus.com

/20:00h

igus® italia - Supporto tecnico, vendita e personalizzazioni dal lunedì al venerdì dalle 8:00 alle 18:00 e il sabato dalle 8:00 alle 12:00. Nessun minimo ordinabile, dal pronto a magazzino. Oltre 80.000 prodotti a magazzino. Ordering and deliveries weekdays from 8.00 am to 8.00 pm, Saturday from 8.00 am to 12.00 pm. No minimum order quantities, no surcharges. 80,000 products available ex-stock. Quick delivery. www.igus.it www.igus.eu Tel +39-039-5906-1 Fax -222

igus[®].it/24

Ordini online – 24h! www.igus.it/24

Online shopping – 24 hrs! www.igus.eu/24

maggiori informazioni



Altri cataloghi e opuscoli:

www.igus.it

More brochures and
catalogs: www.igus.eu

/9001.2000

igus è certificata DIN EN ISO 9001:2000
Certified according to DIN ISO 9001:2000

/ready...

Richiedete la vs. catena preassemblata ReadyChain®, completa di garanzia igus®. www.igus.it/readychain

Chain cable guarantee! Ask for fully harnessed and pre-assembled ReadyChains® – increase your cash-flow and profit immediately. www.readychain.eu

igus[®].it/...

igus® S.r.L. Via delle Rovedine, 4 I-23899 Robbiate (Lecco)
Tel.: +39 - 039 59 06 1 Fax: +39 039 59 06 222
igusitalia@igus.it www.igus.it www.igus.eu

MAT0071351.27 Stand Issue 09/2009

Soggetto a modifiche tecniche Subject to change